

我的第一套
最美神话故事

印第安经典神话
典藏版

杨东龙 / 主编

美洲印第安 神话故事

American Indian Fairy Tales

[美] 玛格丽特·康普顿 / 著 缪文双 耿丹 / 译

- 史上首部北美洲印第安民间神话传说
- 百年畅销不衰的儿童必读神话故事集

国内首译

原版插图



人民东方出版传媒
东方出版社

41

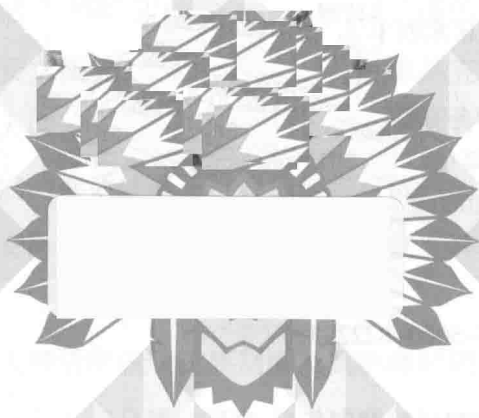
我的第一套
最美神话故事

杨东龙 / 主编

美洲印第安 神话故事

American Indian Fairy Tales

[美] 玛格丽特·康普顿 / 著 缪文双 耿丹 / 译



人民东方出版传媒



东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

美洲印第安神话故事 / (美) 康普顿著 ; 缪文双, 耿丹译. -- 北京 : 东方出版社, 2015.5

ISBN 978-7-5060-8222-8

I. ①美… II. ①康… ②缪… ③耿… III. ①神话—作品集—美洲 IV. ①I707.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第118639号

Simplified Chinese Copyright ©2015 by Beijing Bonanza Books Culture Ltd. and Oriental Publishing House. Now published in China and registered in CIP(2015, 118639).

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, chemical or mechanical, any information storage or retrieval system without a licence or other permission in writing from the copyright owner.

All rights reserved.



美洲印第安神话故事

[美]玛格丽特·康普顿 著 杨东龙 主编 缪文双 耿丹 译

责任编辑: 余娟 张琼

出版: 东方出版社

发行: 人民东方出版传媒有限公司

地址: 北京市东城区东四十条113号

邮政编码: 100007

印刷: 北京富达印务有限公司

版次: 2017年5月第1版 2017年5月北京第1次印刷

开本: 710毫米 × 1000毫米 1/16

印张: 8

字数: 92千字

书号: ISBN 978-7-5060-8222-8

定价: 29.00元

发行电话: (010) 85924663 85924644 85924641

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社的立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 85924736



导 读

月光下，去寻找印第安文明的宝藏

本书讲述的是最原汁原味的印第安民间神话故事。

大家心目中的印第安人，似乎总是带着面纱，形象有些神秘，他们的踪迹也总是飘忽不定、难以捉摸。不过幸运的是，现在我们手边有了这样一本小书，就如同得到了一张可以穿越时空的通行证，让我们有机会和最原始的印第安人如此近距离地接触，可以通过他们的民间神话故事，去探索在月光下熠熠发光的印第安文明的宝藏。

所谓民间神话故事，具有口承故事的特点，流传于讲述者的唇舌之间。作为印第安文明的源头，印第安神话就像是五彩缤纷的浮士德世界，总是给后人以各种启示。作为美洲大陆先民对宇宙和世界的一种最初认识，他们的神话故事不可避免地带有浓烈的地域色彩，而本书中的16个印第安民间神话故事，其实更大程度上具有的是北美印第安人神话的特点。

北美印第安人神话形成于氏族制度及其解体时期，反映了民族迁徙的复杂过程，以及人与自然的各种尖锐冲突，同时还包括定居部落





和游牧部落、农业部落和狩猎部落之间相互影响的过程。因此其最显著的特征，便是相信一切自然现象均被赋予一种看不见的神秘力量，这种神秘力量是一种超自然力，不仅为众神和精灵所拥有，而且遍布整个宇宙。美洲印第安人的宗教观念极其复杂，但可以肯定的是，他们都很崇拜日月星辰和自然万物。因此，印第安人崇拜各种神秘图腾和仪式，他们的名字、穿着、发型以及涂抹的颜料和佩戴的羽毛，无一不笼罩着神秘的光环。

电影《阿凡达》中的纳美人就是以印第安人为原型，他们是美洲大陆上最古老的居民，分布在南北美洲各国，但祖先却与亚洲人种有着千丝万缕的联系。印第安人很善良，美国的感恩节就源于感谢印第安人对17世纪美洲移民的帮助；他们正直朴实、刚毅勇敢、讲求信义、慷慨大方，可以称得上是世界上道德最高尚的民族之一；而印第安人的英勇善战也为世人所称道，特别是生活在平原上以狩猎为生的印第安人，他们多具勇敢和善战的精神。

而本书中的故事，不仅仅是一个个情节跌宕起伏的民间神话传说，而且还处处可见最原始纯正的古印第安文明特征。下面我们就来逐一说说这些鲜明的印第安文明“基因”吧。

从一出生，古印第安人就有许多名字，并多与天地、动物有关。对于男人来说，最正式的名字要在他们第一次能够征服猎物之后才能赋予。本书中男主角的名字多半是“棕熊”、“白鹰”、“疯野牛”这样的动物名称，他们要么勇敢强壮，要么智慧过人，都被赋予了某些神圣的任务和使命，从而充分体现出了印第安民族对勇敢善战的重视和推崇；而印第安女人的名字则通常会以许多美好的动植物名字来命名，比如“雪鸟”、“绿薄荷”、“弯柳”，而故事中对印第



安女子性格的细腻刻画，则表达出了印第安民族对女性柔顺、勤劳和深明大义等个性的追求。

在西方文明入侵美洲大陆以前，古印第安人一直与世隔绝地孤军奋战，他们与严酷的大自然战斗，与凶残的飞禽猛兽争夺生存空间。于是部族诞生、部族迁徙以及护身精灵的神话，成为了北美印第安民间神话的最大特色。他们信奉诸神，以太阳、雷雨、闪电和大自然为主要角色；他们的神话故事里到处都是动植物精灵，如本书《疯野牛大战雷鸟》中的雷鸟、《雪鸟和水老虎》中的有角蛇。此外，印第安人还是世界上最早培育玉米的民族，在古印第安人的宗教文化中，玉米的内涵远远超越了普通食物，在他们信奉的诸神当中，甚至还有许多玉米神。因此，玉米和玉米地自然也是本书中经常出现的元素。而且直到今天，人们还仍然称印第安土著人为“玉米人”。

古印第安人是世界上最爱装饰自己的族群之一。他们喜欢在身上涂抹颜色，喜欢在头上插羽毛。五颜六色的颜料其实大多来自天然植物或矿物质，而且不同的颜色也会根据部落、宗教和地区的不同而有所区别，其目的除了装饰之外，大多是为了祭祀、护身、驱邪或崇拜。所以，在本书的故事当中，我们会随处可见各种颜料的涂抹，如《雪鸟和水老虎》中棕熊为祭祀妻子使用的黑色颜料、《斑鸠、艾草松鸡和女巫》中猎人老鹰出战之前涂抹的战争颜料。羽毛对于印第安人来说具有很高的价值，拥有鸟羽，就象征着勇敢、美貌和财富，特别是珍贵的白色鸟羽，如本书中的《魔力羽毛》。

古印第安人衣着鲜艳亮丽，他们崇尚自然，无论是涂抹在身体上的颜料，还是身上的衣服和装饰，都源自大自然：荷叶裙子、树叶上衣、鹿皮做的软鞋（moccasin）等。在第一个故事《雪鸟和水老虎》





中，雪鸟就特别得意于自己有羽毛装饰的软鞋，这种软鞋是北美印第安人穿的一种无跟软皮平底鞋，相当柔软且合脚，非常适合印第安人的狩猎和游牧生活。

一直在严酷自然界中求生存的古印第安人，争斗和好战是他们不得不做出的选择。因此，在无数次的部落战争和残酷厮杀之后，有一样东西是不可缺少的，并逐渐形成了一种独具印第安特色的文明，那就是本书中频繁出现的“烟斗”。烟草原产于美洲，因此作为地球上最早一批吸食烟草的人类，印第安人赋予烟斗的含义也就越来越多。每当战争双方协议停战之后，印第安人就会用一支长管烟斗来轮流吸烟，以象征和平，也就是著名的印第安和平烟斗（pipe of peace），比如在《疯野牛大战雷鸟》中，善良之神就曾召集印第安各部落当众抽吸和平烟斗。此外，印第安人在向朋友表示亲善或是大家坐下来一起商讨事情时，也会采用吸烟斗的方式，比如《魔力羽毛》中白羽毛梦里的魔法烟斗，以及《骷髅岛》中骷髅头索要烟斗和烟草，等等。总之，吸烟行为对于印第安人来说，常常是会有大事发生的征兆。

在长期的生存和生活过程中，古印第安人的头发样式也逐步形成了自己的特色。他们会拔光头上的大部分头发，仅在头顶留下一绺或是一条类似马鬃的条形发带，这是在漫长求生过程中形成的一种发络文化（scalp locks）。因为好战的印第安人在与敌对部落作战时，战胜者总是会用手抓住战败者头顶的发络，然后用雪亮的猎刀沿着头顶削下一块头皮。这块带着头发的头皮就会成为胜利者的荣誉和骄傲，会被他一直携带在身边，以炫耀自己的成功。本书故事中就经常会出现“头皮”这样的字眼，不仅作战双方要力争削下对方的头皮，就连

某些巫术也和头皮有着密切的关系，比如在《活雕像奇遇记》中，活雕像在和矮人作战时就想剥下矮人的头皮；还有《懒人白鹰》中的女巫，她的斗篷是由女人的头皮做成的。

一如长期隐没在神秘丛林中的印第安人，本书作者玛格丽特·康普顿也很神秘。至少，我们现在已经很难找到她的任何生平资料，只知道她1852年生于美国，她本人并非印第安人。她应该是收录了众多不同印第安地区可信的口头传说，最后又将这些口耳相传的民间神话故事集结成册，分别于1895年和1907年两次出版，借此奉献给世界各地喜欢神话和寓言故事的孩子们，从而在人类文明传承的画卷上增添了一抹奇异的色彩。从这个意义而言，这本小书就具有了某种不可替代的价值。

康普顿虽然不是印第安人，但她在故事中所运用的语言却极具印第安部落文明特色，比如，她会称呼印第安女子为“squaw”，将婴儿或孩子称为“papoose”，还会用原汁原味的“wigwam”来称呼印第安极具部落特色的帐篷小屋。很明显，康普顿用心良苦，而且在那个时代，她的某些想法和态度似乎相当进步，尤其是她在故事中保留了某些特殊的格调，如奇形怪状的怪物和异性服装的穿着，这些在当时的其他儿童作品中都是很难得见到踪影的。

印第安人的民间神话传说，一直传承并复制着一种简单朴素且从未改变的信仰，他们在口耳相传的民间故事里，借助魔法、巫术和某些不可战胜的力量，诠释了善良和正义，歌颂了勇敢和无畏，痛斥了邪恶和卑鄙，鞭挞了懦弱和丑恶。一切对美好、善良和正义的追求，终将获得魔法的保护，追求者也最终会实现自己的愿望。

人类文明向来多姿多彩，这本民间神话故事书的内容和风格或许





和我们曾经读过的其他故事大相径庭，但康普顿正是在用不一样的形式来呈现不一样的种族文明，再通过不一样的种族文明让我们了解全世界人类共通的永恒主题——人性的美好。只有读懂神秘的印第安文明并领悟到人性向善，这一个个惊险而又美丽的故事才能最终完成它们的使命。

这是一本很好看的故事书，因为这里的精灵、勇士、巨人和巫师都带着神秘的印第安色彩；当然，这也是一本很不“好”看的故事书，因为这里所有的生灵都千回百转、磨难无数，他们的经历是那样曲折，他们的故事是那样起伏，让人看了总会不由得捂住胸口，深呼吸，然后忍不住再读、再读……

这里，一位名叫雅各的古印第安老者，正坐在篝火旁，准备为你开启一扇月光下的魔法大门，他在盛情地邀请你，和他一起去看看这个神奇而美妙的世界……

本书与丛书中的《银色大地的传说》均是有关美洲印第安人的民间神话故事集。本书于1895年第一次出版，由16个原汁原味的北美洲印第安民间神话故事组成。要想进一步领略独具特色的南美洲印第安民间神话故事，敬请关注《银色大地的传说》。

译者

2015年3月





目 录

讲故事的人 / 001

雪鸟和水老虎 / 003

郊 狼 / 010

疯野牛大战雷鸟 / 017

红天鹅 / 023

弯岩：尼亚加拉的故事 / 034

懒人白鹰 / 038

魔力羽毛 / 044

星星姑娘 / 054

好战的野兔 / 057

巨 头 / 065

活雕像奇遇记 / 070

斑鸠、艾草松鸡和女巫 / 075

骷髅岛 / 079

石衬衫和一分为二的人 / 087

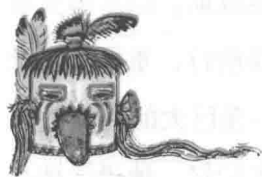
了不起的巫师 / 095

白云拜访太阳王子 / 106





讲故事的人



雅各，讲述印第安人故事的老者，身材矮小，脸黑得像灰胡桃的壳，身子像一根扭曲的木棍，眼睛比别人大一倍，所以一有鸟飞过，他就会看到比别人多好几倍的羽毛，还有羽毛下所有不起眼的颜色。他的耳朵也是别人的两倍大，因此别人听起来好像很小的声音，对他来说却像是雷鸣一般。他的双腿非常灵活，双臂也很健壮，所以他可以跑得更快、更远，能举起和搬动的东西也是别人的两倍重。

没有人相信他，但每个人又都渴望听他讲故事。他所说的东西谁都没见过，但故事又很好听，而且雅各说它们都是真实的。每当河流和湖泊被冻住，印第安人无法捕鱼时，每当大雪堆积了好几英尺厚，印第安人无法捕猎时，人们就会走进他的小屋，蜷在沉甸甸的熊皮外罩下，或者蹲坐在火炉旁，盼望着雅各的出现。当小丑似的风暴围着小屋起舞，并在门口抛下又干又硬像是沙子般的雪粒，雅各便很有可





能要现身了。

他经常会消失好几个月，然后又带着新奇的故事回来。他遇到过眼睛喷火、长着钢爪的熊，遇到过翅膀大得能当船帆的蚊子，还有像马一样长着鬃毛的巨蛇。

一次，他发现了一枝带叶的睡莲，叶片很宽，于是他用它给妻子做了一条裙子；还有一次，他看到一株巨大的灌木，花了半天的时间才绕了灌木一圈。

在一个夏日的傍晚，坐在门口的他漫无目标地放箭，结果那支箭杀死了正在河里游的天鹅和二十只鸭子，然后一路前行，重伤了岸上的两个人，接着又弹回去，撞到水面时又杀死了一条巨大的鱼。

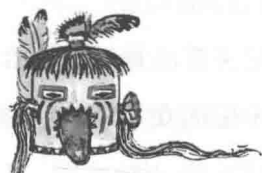
从最古老的橡树还是一颗橡树果时，他就有了记忆。他说，他会活到人类从这片土地上消失之后很久、很久。

这些是他为小朋友留下的故事，这里的精灵、巨人、小矮人、女巫和魔法师，都来自我们自己的土地——美洲。





雪鸟和水老虎



雪鸟是棕熊深爱的妻子。棕熊是一位勇敢的猎人，家住大湖岸边，他总是在小屋里放上许多食物。雪鸟的软鞋是部落里除了酋长的女儿们的之外最漂亮的。不过即使是她们的鞋子，大部分的美丽也要归功于雪鸟送给她们的迷人的羽毛。如果有人问她是从哪里得到这些羽毛的，她会不无骄傲地回答：“是我丈夫追捕猎物时得到的。”

除了棕熊和妻子，小屋里还住着他们亲爱的小宝贝，他们叫他“鸽子”，因为他总是会发出“咕、咕”的声音。他们希望有朝一日他能赢得一个更加高贵的名字，到时他如果能够打败敌人，或杀死某头令部落众人闻风丧胆的野兽，那么他便能以那个敌人或野兽的名字来命名。

这本是一个非常幸福的家庭。在小鸽子出生以前，他们很早就收养了一个孤儿，是个男孩，他从来没有给他们惹过麻烦，而且还是个





很好的帮手。可家里还住着另外一个人，那就是棕熊的母亲，一个邪恶的老太婆，她的其他儿子的妻子都不愿意让她住在自己家里。棕熊是她最小的儿子，并且她一直都最喜欢他。这个老太婆除了小儿子以外对谁都不好，而棕熊却很爱她，对她照顾得无微不至，把雪鸟娶回家后，对母亲依然一如既往。可老太婆还是非常忌妒，每次棕熊带回美味的小吃，比如驼鹿的嘴唇和熊的肾脏，并且把它们递给妻子时，她就开始憎恨起来，然后独自在火炉旁的角落里嘟嘟囔囔。

日复一日，她总是坐在那里盘算着要如何才能除掉这个“入侵者”——她一向这么称呼自己的儿媳。她已经忘记了自己是如何嫁给一位勇敢酋长的独生子，也忘记了她怎样成为他小屋的女主人。她的丈夫对她一直都很好，也很体贴，就像她的儿子对雪鸟一样。

一天，忙完所有的活计之后，老太婆让雪鸟和她一起出去走走，她早先在大湖附近发现一个秋千。秋千是一条弯弯扭扭的葡萄藤，悬在一块高耸的岩石上方，藤条长得又粗又壮，因为已经长在那里很多年，牢牢地拴紧了两棵大树的根部。老太婆先爬了上去，然后紧紧抓住藤条，前后摆动起来，越摆越远，直到身子完全荡到了水面上。

“很有意思，”她说，“你也试试吧。”

于是，雪鸟上了秋千。湖面吹起清凉的微风，她感觉很舒服，可就在这时，老太婆蹑手蹑脚地转到树后，等秋千完全荡起来，雪鸟的身体被远远抛在水面上，她就立刻割断了葡萄藤，任由雪鸟不断地下坠，下坠，下坠，丝毫不在乎雪鸟的遭遇。

老太婆回到家里，穿上雪鸟的衣服，坐在火炉旁雪鸟常坐的位子上，尽量把脸遮盖起来，这样就不会有人看得到她的皱纹了。

棕熊回家后把各种可口的食物交给她，还以为她是自己的妻子；





而老太婆则大口地吞咽着食物，根本不理旁边的小孩。那个孩子哇哇大哭，仿佛心都要碎了。

“小鸽子怎么哭得这么厉害？”棕熊问道。

“我不知道，”老太婆说，“可能是饿了吧。”

说着她抱起小鸽子，使劲儿地摇晃着，还假装给他喂奶。孩子哭得更厉害了，她就扇了他一个耳光，还往他嘴里塞了些东西，好让他安静下来。

棕熊觉得妻子今天脾气非常坏，于是拿起烟斗，走出了小屋。

那个被收养的男孩看到这一切之后，心底开始起疑。他走到火炉边，假装要打扫炉灰，趁老太婆没注意自己时，拨了拨火堆里的木头，明亮的火苗一下蹿了起来，他清楚地看到了她的脸。他肯定，一定是发生了什么事。



“雪鸟呢？”他问。

“她……”老太婆说，“正在湖边荡秋千。”男孩不再多说，冲出小屋，向湖边奔去。在那里他看到断掉的秋千，猜测到已经发生的事，于是找到棕熊，告诉了他自己看到的一切。

棕熊不愿去责怪母亲，所以并没有去质问她什么。他悲伤地在外屋徘徊，取来一些黑色的颜料，涂抹在自己的脸上和身上，表示对妻子的哀悼。做完这些之后，他又把长矛倒刺进土壤里，开始向闪电和雷雨祈祷，希望自己妻子的尸体能浮现在湖面上。

他每天都会去湖边，可并没有看到爱妻的任何踪迹，纵然雷声隆隆，闪电甚至将小屋附近的一棵大橡树从头到尾劈成了两半。他一直守候在风雨中，守候在阳光下，守候在硕大洁白的月亮照耀下的湖边，但却什么都没有发现。





这期间，那个被收养的男孩一直在照料小鸽子，用最松软、最多汁的肉末喂他，还拿奶给他喝。在明媚的午后，他会把小鸽子带到湖边，朝水里扔鹅卵石逗他开心。小鸽子则会嘎嘎地大笑，伸出小手，抓起一颗鹅卵石试着自己扔进水里，可石子总会落在他的脚下，但他还是玩得很开心。

一天，他们正在湖边玩耍时，看到一只白鸥从湖中心飞起，并朝着他们所在的岸边飞了过来。飞到附近之后，白鸥开始在他们的头顶盘旋，然后飞落在他们身边，直到小鸽子几乎可以摸到它那双巨大的白色翅膀。然后，它突然变成了一个女人——是雪鸟，小鸽子的妈妈！



小鸽子高兴得大叫，一把抓住妈妈腰上的两条带子，一条是皮的，另一条是白色金属的。雪鸟不能说话，但却把小鸽子抱在怀里，爱抚着他，并给他喂奶。然后，她向男孩比划了几下，是想让男孩每天都把小鸽子带到这里。

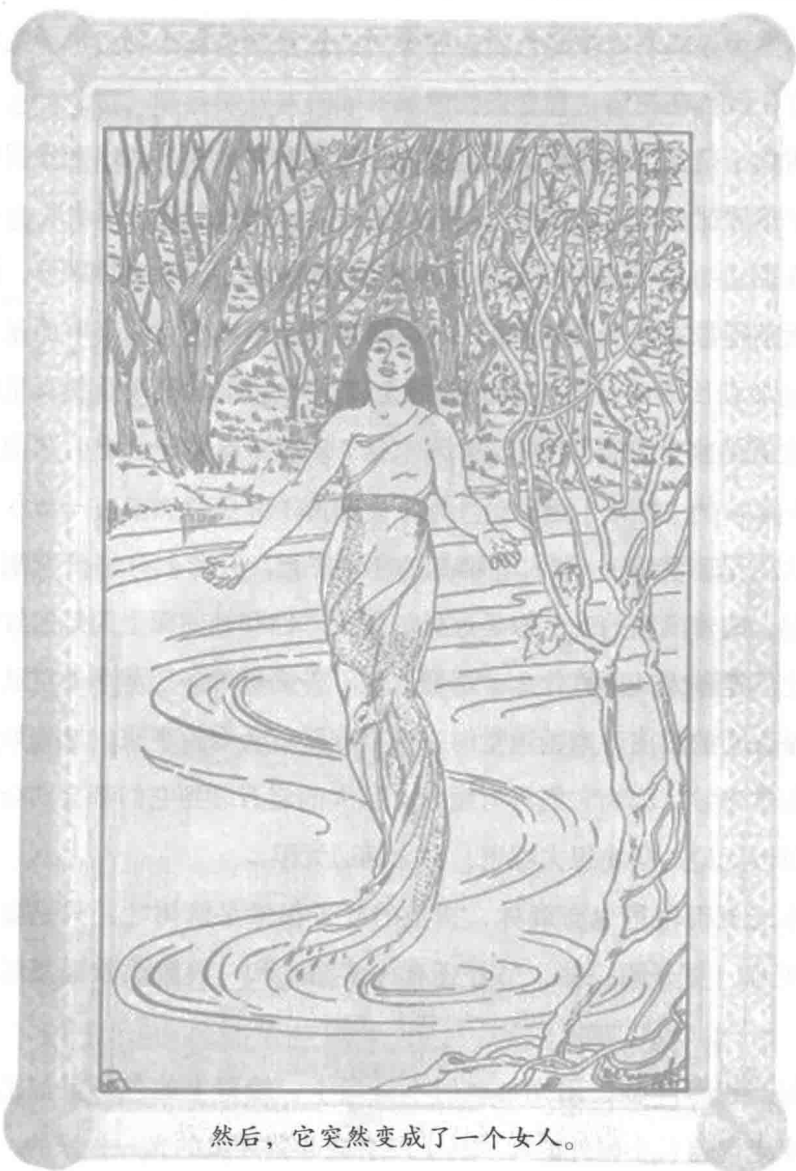
当天晚上棕熊回家后，男孩把发生的一切告诉给了他。

第二天下午，小鸽子吵着要吃东西时，男孩又把他带到了湖边，棕熊则跟在后面，藏在灌木丛后。男孩站在之前靠近水边的位置，选了一块又光又圆的鹅卵石，慢慢抬起手臂，仔细瞄准后把石头远远地扔进了湖里。

很快，那只白鸥就从水里升了上来，身边绕着一条闪闪发光的长带。它飞到岸边，在他们的头上盘旋了片刻，然后就像前一天那样，变成了一个女人，把小鸽子抱在怀里。

就在给孩子喂奶时，她的丈夫出现了，身上的黑色颜料还在，手里还握着长矛。





然后，它突然变成了一个女人。